

# Grèce hebdo

Le bulletin hebdomadaire sur l'actualité grecque

Numéro 137

Athènes, 13 janvier 2011

## Papandréou en Turquie: 'Nos peuples souhaitent une relation différente'



Dans le cadre des efforts mutuels pour la création d'un meilleur climat dans les relations greco-turques, le Premier ministre grec, [Georges Papandréou](#), s'est rendu le 7 janvier à Erzerum, en Turquie, où il s'est adressé à la session annuelle des ambassadeurs turcs. "Nous discutons des problèmes du passé avec beaucoup de sincérité... car nous savons qu'au fond, nos deux peuples souhaitent une relation radicalement différente", a indiqué Papandréou. Toutefois il a noté que la confiance se construit difficilement, citant l'exemple des survols d'avions turcs de combat au-dessus des îles grecques, ("des actions qui ne changeront pas le statut en Mer Egée" selon le Premier ministre) et le 'casus belli' invoqué par la Turquie, qui n'est pas compatible aux principes internationaux. Pour sa part, le Premier ministre turc, Recep Tayyip Erdogan, lors d'une [conférence de presse commune](#), a noté entre autres : "Peut-être devrions-nous changer notre approche, pour passer d'une relation de voisinage à une relation de partenariat. C'est ainsi que nous devrions caractériser notre relation."

## La Grèce atteint ses objectifs concernant son budget et ses besoins d'emprunt



La Grèce vient d'emprunter 1,95 milliard d'euros en obligations à six mois, à un taux de 4,9%, inférieur à l'objectif de 5% du gouvernement. L'émission a été sursouscrite plus de 3 fois, témoin de l'intérêt des investisseurs. Sur l'écart grandissant entre les taux des obligations grecques et allemandes, le ministre des Finances, Georges Papaconstantinou, a déclaré, [dans une interview à la chaîne CNBC](#), que cela est dû aux perturbations des marchés, une question systémique pour l'Europe. De son côté, le commissaire européen aux Affaires économiques, Olli Rehn, [a caractérisé la Grèce, la Suède et la Lettonie, comme des pays exemplaires](#), ayant procédé à des réformes courageuses sans tenir compte du coût politique. Il a aussi rejeté catégoriquement toute question de restructuration de la dette en Grèce ou tout autre pays de la zone euro. [Concernant le déficit budgétaire de 2010, celui semble baisser de 36,5% par rapport à 2009](#) au lieu de 33,2% comme prévu initialement. Le ministère des Finances, se disant satisfait des résultats, a attribué la réduction à une baisse des dépenses budgétaires d'environ 9%, par rapport à 2009, à la baisse du Programme d'Investissements publics d'environ 12% et à l'augmentation de 7% les recettes totales. [L'Autorité Statistique Hellénique \(ELSTAT\)](#), de sa part, a annoncé [l'amélioration du solde du déficit de la balance commerciale](#) les premiers 11 mois de 2010, en raison d'une diminution de la demande de produits importés de 20,7% contre une hausse de 6,3% des exportations. Par contre l'inflation en décembre a atteint 5,2%, contre 4,9% en novembre.

## Une nouvelle loi sur l'asile votée par le Parlement



Une politique efficace sur l'asile et des mesures pour la protection des frontières sont indispensables pour faire face à l'afflux des immigrés, entrant illégalement en Grèce. Ceci était le message du ministre de la Protection du Citoyen, Christos Papoutsis, [lors du débat parlementaire sur le projet de loi concernant l'asile](#). Soulignant que l'immigration clandestine est un problème national lié à l'avenir du pays, Papoutsis a exprimé son net désaccord politique et idéologique avec les modèles multiculturels aux dépens de l'identité et de la souveraineté nationales. "La Grèce est arrivée à ses limites", a-t-il affirmé, constat fait également par [FRONTEX](#). L'Agence pour la gestion des frontières extérieures de l'UE [indique dans son dernier rapport](#) que la situation à la frontière de Evros est sans précédent et que les autorités locales grecques ne peuvent pas à elles toutes seules régler ce problème.

## Le ministre des Affaires étrangères d'Israël en visite à Athènes



La contribution positive de la Grèce "pour la construction des relations de bon voisinage" a été accentuée par le ministre des Affaires étrangères d'Israël, Avigdor Lieberman, au premier jour de sa visite officielle en Grèce. Lors d'une [conférence de presse avec son homologue grec](#), Dimitris Droutsas, Lieberman a en outre souligné qu'il serait heureux si la Grèce pouvait contribuer au resserrement des relations d'Israël avec ses voisins. Les deux ministres ont annoncé par ailleurs qu'une série de commissions ministérielles sera mise en place pour la promotion de diverses matières de coopération, à savoir le tourisme, le commerce, l'économie, l'environnement et l'intervention des catastrophes naturelles. [Droutsas a, de sa part, déclaré que](#) la Grèce exprime, à chaque occasion, son désir pour une solution juste et viable de la question palestinienne, basée sur l'existence de deux états, mais aussi ses inquiétudes en ce qui concerne la stagnation du processus de paix.

## La Grèce, 1<sup>ère</sup> puissance maritime mondiale en 2010



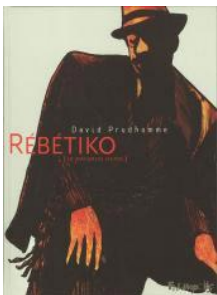
D'après les données de la '[Review of Maritime Transport 2010](#)' de l'organisation des Nations Unies [CNUCED](#), la marine marchande grecque est [au 1<sup>er</sup> rang mondial](#), avec une flotte (navires de plus de 1.000 gt) représentant 15,95% de la capacité mondiale (15,33% en 2009), suivie par le Japon et la Chine, respectivement à la deuxième et troisième place. Le président de l'[Union des armateurs des cargos méditerranéens](#), Nicolaos Varvatès, s'est déclaré certain que la Grèce occuperait la première place pendant plusieurs années encore, vue la nouvelle conjoncture mondiale et la montée en puissance de la Chine et d'autres pays en fort développement.

## Thessalonique dans la liste des destinations à visiter de 'New York Times'



[Thessalonique se trouve au numéro 38](#) de la liste des destinations à visiter, publiée chaque année par 'New York Times'. Aux prix plus bas que jamais, avec une nouvelle ligne aérienne la reliant avec Londres et avec un nouveau Maire qui prend des initiatives au niveau de la culture et du tourisme, Thessalonique est une destination intéressante, indique le journal, avec une vie culturelle 'proliférante'. Le NYT mentionne ici l'organisation '[Dynamo project space](#)', fonctionnant comme 'sphère publique virtuelle' d'échanges d'idées et informations entre architectes et designers. Le NYT mentionne également [Sfina](#), un groupe qui organise à l'improviste des événements dans les rues, tout comme les jeunes designers du '[157173](#)' qui créent des objets minimalistes, exceptionnels, rappelant Miro ou Bauhaus. Selon le NYT, Thessalonique est une ville 'relaxée', mais en train de devenir 'plus hot que jamais'.

## Le neuvième art au rythme du Rébétiko



Le roman graphique de David Prudhomme, Rébétiko vient d'être publié en grec (éditions Kathimerini). Les illustrations de Prudhomme [restituent l'ambiance des bouges d'Athènes dans les années '30 et l'atmosphère électrique](#) qui y régnait. Pour ce récit, l'artiste puise son graphisme noir et charbonneux aux sources du cinéma néo-réaliste italien. Rébétiko a été primé à plusieurs festivals internationaux de la Bande Dessinée, comme le [Festival International d'Angoulême](#) (2010), le [Forum International Cinéma & Littérature de Monaco](#) (2010) et le Festival 'Quai des Bulles' de St Malo (2009). [Maintes fois comparé aux blues américains, au fado portugais ou au tango argentin, le Rébétiko est la plainte des bas-fonds](#), l'expression des laissés-pour-compte et le cri des rebelles réfractaires à toute culture bourgeoise.

## La participation grecque à la 54e Biennale d'art de Venise



L'artiste Diohanti a été choisie à l'unanimité pour représenter la Grèce à la [54e Biennale d'art de Venise](#) (4 juin - 27 novembre). Née à Athènes en 1945, Diohanti a fait des études d'art, d'architecture et d'art graphique à Athènes, Londres et Rome. Elle est l'une des premières représentantes de [l'art conceptuel](#) en Grèce. Dès les années 1980, elle crée [des installations](#) et étudie en profondeur la relation entre l'espace et la structure géométrique. Son art se distingue par [son polymorphisme](#) et ses [installations et constructions](#) d'avant-garde sont caractérisées par une perspective tridimensionnelle. Ses œuvres ont été exposées en Grèce et à l'étranger.

## La Duchesse de Plaisance: L'histoire et le mythe



Un personnage controversé des premières années de l'histoire de l'Etat grec indépendant, la Duchesse de Plaisance fait le sujet d'une [exposition au Musée Byzantin et Chrétien d'Athènes](#), du 17 décembre au 13 février. Sa vie aventureuse provoque des sentiments d'effroi et de compassion. L'exposition parcourt les stations principales de son chemin, des États Unies, où elle était née, à son mariage en France et jusqu'à son installation en Grèce du roi Otto. Son activité philanthropique et entreprenante est illustrée à travers des œuvres d'art, des archives et témoignages de ses contemporains. Une section particulière de l'exposition est dédiée aux nombreuses références littéraires à la Duchesse, qui ont créé la légende autour de sa figure.

## La littérature grecque contemporaine

### Níkos Kavvadiás, le marin

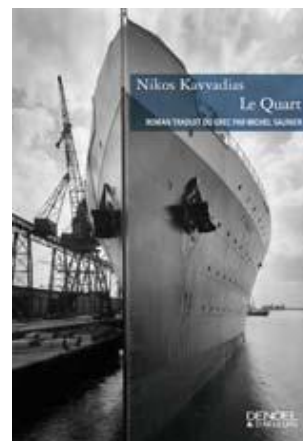


Il est l'un des écrivains les plus populaires des lettres grecques modernes. Connu principalement pour sa poésie, [Kavvadiás](#) est également un écrivain charismatique de prose. Né en 1910 en Manchourie, de parents émigrés, il vient en Grèce avec le déclenchement de la 1ère Guerre Mondiale et il passe son enfance au Pirée. Suite à la mort de son père, il abandonne ses études en médecine pour soutenir financièrement sa famille et il s'embarque à bord d'un cargo. Comme radiotélégraphiste il navigue pratiquement sans cesse jusqu'en 1974. Il décéda à Athènes en 1975.

En 1954 il publie son premier roman, '[Le Quart](#)', paru en français en 1959 (réédition 2005). Comme [décrit par l'éditeur](#), '[Le Quart](#)' est une odyssée moderne d'une noirceur totale. On y suit les errements d'une embarcation sans âge, en route vers la Chine. Cercueil flottant, le cargo et son équipage voguent sans cesse vers d'autres ports, d'autres maraudages, d'autres bordels et d'autres putains. Entre deux escales, les marins grecs qui se trouvent à bord nous livrent sans pudeur leurs misérables existences; ils ressassent leurs aventures, leurs amours, leurs échecs, avec une amertume et une mélancolie abyssales. A travers la voix de ces hommes de quart qui ne nous épargne rien de la cruauté et de l'obscénité de leur univers, Kavvadiás parle de l'absurdité humaine mais aussi et surtout de la mer, ce lieu mythique que de Conrad à Cendrars, nul n'a si bien décrit que lui.

Kavvadiás a été connu en Grèce dès la sortie de son premier recueil de poèmes, 'Marabout', en 1933. [Les thématiques de Kavvadiás](#), à savoir la mer, les ports, les bateaux plus ou moins dégingués, la nostalgie et Charles Baudelaire, sa référence constante, y sont déjà présents. Dans son œuvre, la vie difficile sur la mer est compensée par la liberté de l'horizon infini, la passion pour le voyage en tant que refuge, non seulement pour lui-même, mais aussi pour les héros de ses œuvres, auxquels il attribue souvent l'allure de la vie cosmopolite marquée par un destin maudit. Deux autres recueils suivront : 'Brume' en 1947 et 'Traverso' en 1975, poèmes encore inédits en France.

On retrouve Kavvadiás dans le film '[Une croisière sur la vie](#)' que lui a consacré Olivier Guiton en 1995. Mais on le retrouve surtout dans la discographie de [Thanos Mikroutsikos](#), le compositeur grec qui a rendu Kavvadiás connu au grand public en écrivant la musique pour une série de poèmes, parus dans deux collections, 'La Croix du Sud' et 'Les Lignes des Horizons'.



Grèce Hebdo, une édition hebdomadaire du Secrétariat Général pour l'Information, présente le sommaire de l'actualité grecque, ainsi que les évolutions politiques, économiques et culturelles d'intérêt particulier pour les pays francophones. Le bulletin est enrichi par des sources en ligne, relatives aux sujets traités. Grèce Hebdo n'est pas responsable du contenu des sites mentionnés. Contact : [grecehebdo@minpress.gr](mailto:grecehebdo@minpress.gr). <http://www.minpress.gr/minpress/grecehebdo.htm> Grèce Hebdo fait partie du projet « Greek News Agenda ».

